



© privat

Efraín Kristal, Ph.D.

Professor of Comparative Literature, Spanish, and French

University of California, Los Angeles

Born in 1959 in Lima

Studied Comparative Literature at the University of California, Berkeley, Philosophy at the École normale supérieure de Paris, and Spanish Literature at Stanford University

ARBEITSVORHABEN

Jorge Luis Borges and War

Borges and war is not a topic that has captured the imagination of many literary scholars, but it was a central concern for the Argentine writer himself throughout his literary career. At the Wissenschaftskolleg, I propose to write a book on Jorge Luis Borges and war, addressing his formative years in Geneva from 1914 to 1918, the care with which he followed the rise of the Third Reich and the Second World War when he returned to his native Argentina, and the prominence of the two world wars in his literary works. I will also address Borges' stories and poems set in Latin American wars of the 19th century and in several other wars from Antiquity to the present. I will show how Borges wove his concerns about war into the fabric of his fictions, including his most philosophical ones, and how an ethical dimension in his literary world comes to the fore when his attention to war is recognized.

I am envisaging a monograph of five chapters along the following lines. An initial chapter will explore Borges' earliest writings featuring poems, parables, and translations about the First World War (WWI). The second chapter will show the extent to which Borges read and reviewed a considerable number of books on WWI in Buenos Aires after his return from Switzerland and how our understanding of his fictions is enriched when we realize the extent to which a number of them are informed by his detailed knowledge of WWI. The third chapter will show how Borges followed the rise of National Socialism in Germany; his participation in polemics with fellow Argentine intellectuals sympathetic to Hitler; and how several of his signature tales chronicle the vicissitudes of the Second World War. This chapter will also show that Borges continued writing stories with affecting references to the two world wars until the end of his life. The fourth chapter will explore Borges' writings about the wars of Spanish-American independence in the 19th century and other wars in the period that gave rise to the nations of Argentina, Paraguay, and Uruguay.

The fifth and final chapter will discuss other stories by Borges about war from Antiquity to the present. It will also address the work of several Latin American and European writers who have written novels on war inspired by Borges' legacy, or whose works can be fruitfully compared to his.

Recommended Reading

Kristal, Efraín. *Tentación de la palabra: Arte literario y convicción política en las novelas de Mario Vargas Losa*. Lima and Mexico City: Fondo de cultura económica, 2018.

-. "Theoretical/Philosophical Approaches to Translation." In *A Companion to Translation Studies*, edited by Sandra Berman and Catherine Porter, 28-40. Oxford: Wiley-Blackwell, 2014.

-. *Invisible Work: Borges and Translation*. Nashville, Tenn.: Vanderbilt University Press, 2002.

Borges und der Krieg

Die literaturwissenschaftliche Forschung über Jorge Luis Borges hat den verdienstvollen Aspekten seiner Schriften einen Ehrenplatz zugewiesen, doch sie hat nicht genügend beachtet, wie sehr die beiden Weltkriege zu den zentralen Anliegen seiner Essays aus den 1920er bis 1940er Jahren gehören; sie tauchen auch immer wieder als Motive in seiner fiktionalen Welt auf.

Im allgemeineren Sinne interessiert mich, welche Nachwirkungen der Krieg auf Kultur und Kunst hat. Aleida Assmanns wegweisende Arbeiten zur Erforschung der Erinnerung haben mich angeregt, ebenso Heiner Mühlmanns suggestive These, dass sich die Belastungs- und Entspannungsphasen vor und nach bewaffneten Konflikten besonders gut dafür eignen, um einen vertieften Einblick in kulturelle und künstlerische Entwicklungen zu gewinnen. Im spezifischen Fall dieses Projekts will ich die Bedeutung der Kriege in Südamerika und in Europa hervorheben, um Jorge Luis Borges intellektuelle Biografie und seine Beiträge zur Literatur besser zu verstehen. Im Rahmen dieses Vortrags konzentriere ich mich auf die beiden Weltkriege, aber für meine Forschung sind die Kriege in Südamerika von ebenso zentraler Bedeutung. Tatsächlich sollte man wichtige Verbindungen zwischen Borges Betrachtungen zu den beiden Weltkriegen und seinen Überlegungen zum Krieg in seinem Geburtsland Argentinien herstellen, insbesondere in der Periode, als sich Argentinien als Nationalstaat bildete.

Ich beginne meinen Vortrag über die europäischen Kriegskontexte und -subtexte in Borges literarischem Werk mit einem Bericht seiner prägenden Jahre in der Schweiz, wo er während des Ersten Weltkriegs mit seiner Familie lebte. Dann möchte ich untersuchen, inwiefern Borges der Literatur des Ersten Weltkriegs seine Aufmerksamkeit widmete, als er in den 1920er Jahren nach Argentinien zurückkam, wie er sich mit dem Aufstieg des Faschismus und Nationalsozialismus im Europa der 1930er Jahre, mit den Auswirkungen dieser Bewegungen auf Argentinien und mit dem Zweiten Weltkrieg nach dessen Ausbruch befasste. In der zweiten Hälfte meines Vortrags möchte ich die Bedeutung der zwei Weltkriege in Borges narrativem Werk anhand drei seiner charakteristischen Erzählungen zeigen: "Pierre Menard, Autor des Quijote", veröffentlicht 1939, "Tlön, Uqbar, Orbis Tertius", veröffentlicht 1940 kurz nach Beginn des Zweiten Weltkriegs, und die Erzählung "Deutsches Requiem", die er unmittelbar nach und als Reaktion auf die Nürnberger Prozesse verfasste. Wenn die Zeit es erlaubt, erörtere ich auch "Der Garten der Pfade, die sich verzweigen" als Beispiel einer Geschichte, die im Ersten Weltkrieg spielt.

Kristal, Efraín (Lima,2022)

Querencias : guerra, traducción y filosofía en Jorge Luis Borges

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1809110327>

Kristal, Efraín (Vigo,2019)

Los heraldos negros by César Vallejo : between Rubén Darío and Las flores del Mal by Eduardo Marquina

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1689200138>

Kristal, Efraín (Miraflores, Lima,2018)

Tentación de la palabra : arte literario y convicción política en las novelas de Mario Vargas Llosa

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1672426804>

Temptation of the word

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1672426804>

Kristal, Efraín (Chichester [u.a.],2014)

Philosophical/theoretical approaches to translation

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1668636751>

Kristal, Efraín (Philadelphia, Pa.,2014)

Jorge Luis Borges's literary response to anti-semitism and the Holocaust

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=166863516X>

Kristal, Efraín (Cambridge [u.a.],2013)

The book of sand and Shakespeare's memory

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1689201738>

Kristal, Efraín (Oxford,2013)

Yves Bonnefoy and Shakespeare as a French poet

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1689119802>

Kristal, Efraín (2012)

An interview

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1672426022>

Kristal, Efraín (2012)

From utopia to reconciliation : The Way to Paradise, The Bad Girl and The Dream of the Celt

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1672422647>

Kristal, Efraín (2012)

The total novel and the novella : conversation in The Cathedral and The Cubs

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1672422329>